

sam evocari; deinde adjuutores quosdam conscius sui nactus ex regis amicis, exercitum a Pelusio clam Alexandriam evocavit; atque eundem Achillam, cuius supra meminimus, omnibus copiis præfecit. Hunc incitatum suis, et regis inflatum pollicitationibus, quæ fieri vellet, litteris nuntiisque edocuit. In testamento Ptolemæi patris heredes erant scripti ex duobus filiis major, et ex duabus ea quæ ætate antecedebat. Hæc uti fierent, per omnes deos, perque fœdera, quæ Roma fecisset, eodem testamento Ptolemæus populum Romanum cōtestabatur. Tabulæ testamenti unæ per legatos ejus Romam erant allatæ, ut in ærario ponerentur (eæ, cum propter publicas occupationes poni non potuissent, apud Pompeium sunt depositæ); alteræ, eodem exemplo relictæ atque obsignatæ, Alexandriæ proferebantur.

XXXV. De his rebus cum ageretur apud Cæsarem, isque maximè vellet pro communi amico atque arbitro controversias regum componere, subito exercitus regis equitatusque omnis venire Alexandriam nuntiatur. Cæsaris copię nequam erant tantæ, ut eis, extra oppidum si esset dimicandum, confideret. Relinquēbatur ut se suis locis oppido teneret, consiliumque Achillæ cognosceret. Milites tamen omnes in armis esse jussit: regemque hortatus est, ut ex suis necessariis, quos haberet maximæ auctoritatis, legatos ad Achillam mitteret, et quid esset suæ voluntatis ostenderet. A quo missi, Dioscorides et Serapion, qui ambo legati Romæ fuerant, magnamque apud patrem Ptolemæum auctoritatem habuerant, ad Achillam pervenerunt. Quos ille, cum in conspectum ejus venissent, prius quàm audiret, aut cuius rei causâ missi essent, cognosceret, corripit, ac interfici jussit: quorum alter, accepto vulnere occupatus, per suos pro occiso sublatus, alter

*Conscios sui*, de su bando. *Præfecit*, le dió el mando de todas las tropas. *Hunc*, á este, habiéndole incitado con ofertas que le hizo, y envanecido con prometimientos de parte del rey. *Scripti*, habian sido nombrados herederos el mayor de los hijos, y de las hijas tambien la mayor. *Tabulæ unæ testamenti*, una copia de este testamento. *Ponerentur*, para guardarle en la tesorería. *Eæ.. depositæ sunt*, este testamento se depositó en poder de Pompeyo. *Alteræ*, otro del mismo contenido habia quedado sellado, y se manifestaba en Alejandria.

XXXV. *In armis esse*, se mantuviese sobre las armas. *Qui esset suæ*, cuáles eran sus pretensiones. *Occupatus*, atolondrado del golpe que recibió, fué apartado por los suyos por muerto...

interfectus est. Quo facto, regem ut in suâ potestate haberet, Cæsar effecit, magnamque regium nomen apud suos auctoritatem habere existimans, et ut potiùs privato paucorum et latronum consilio quàm regio, susceptum bellum videretur. Erant cum Achillâ copię, ut neque numero, neque genere hominum, neque usu rei militaris contemnendæ viderentur. Millia enim XX in armis habebat. Hæ constabant ex Gabinianis militibus, qui jam in consuetudinem Alexandrinæ vitæ atque licentiæ venerant, et nomen disciplinamque pop. Rom. dedicerant, uxoresque duxerant, ex quibus plerique liberos habebant. Huc accedebant collecti ex prædombus latronibusque Syriæ, Ciliciæque provinciæ, finitimarumque regionum. Multipræterea capitis damnati, exsulesque convenerant: fugitivisque omnibus nostris certus erat Alexandriæ receptus, certa que vitæ conditio, ut dato nomine, militum essent numero, quorum si quis a domino comprehenderetur, concursu militum eripiebatur, qui vim suorum, quod in simili culpâ versabantur, ipsi pro suo periculo defendebant. Hi regum amicos ad mortem deposcere; hi bona locupletum diripere, stipendii augendi causâ; regis domum obsidere; regno expellere alios, alios accersere, veterem quodam Alexandrini exercitus instituto, consueverant. Erant præterea equitum millia II, qui inveteraverant compluribus Alexandriæ bellis. Hi Ptolemæum patrem in regnum reduxerant, Bibuli filios duos interfecerant, bella cum Ægyptiis gesserant. Hunc usum rei militaris habebant. His copiis fidens Achilles, paucitatemque militum Cæsaris despiciens, occupat Alexandriam, præter

*Ut haberent regem*, asegurar al rey. *Privato concilio*, mas por levantamiento de algunos bandoleros que por voluntad del rey. *Neque genere*, ni en la calidad ni en la pericia militar parecian despreciables. *Qui jam*, que ya se habian hecho á las mañas y licencia de los Alejandrinos, y se habian olvidado del nombre y disciplina romana. *Capitis damnati*, y reos de muerte. *Receptus erat certus*, tenían acogida segura en Alejandria, y destino seguro con alistarse para ser soldados. *Vim suorum*, la violencia que se hacia á los suyos; pues al cabo todos estaban comprendidos en el mismo delito. *Pro suo periculo*, por correr ellos el mismo riesgo. *Hi regum*, ellos acostumbraban, ya pedir que les entregasen los enemigos del rey para matarlos. *Hi bona*, ya echarse sobre las haciendas de los ricos para aumentar su prest; ya acordar el real palacio; ya destronar á unos para coronar á otros: todo esto por antigua disciplina del ejército de Alejandria.

eam oppidi partem quam Cæsar cum militibus tenebat, primo impetu domum ejus irrumpere conatus est. Sed Cæsar, dispositis per vias cohortibus, impetum ejus sustinuit. Eodemque tempore pugnatum est ad portum, ac longè maximam ea res attulit dimicationem. Simul enim, diductis copiis, pluribus viis pugnabatur, et magnâ multitudine naves longas occupare hostes conabantur: quarum erant auxilio L, missæ ad Pompeium, quæ prælio in Thessaliâ facto domum redierant. Illæ triremes omnes et quinqueremes erant, aptæ instructæque omnibus rebus ad navigandum. Præter has XXII erant, quæ præsidii causâ Alexandriae esse consueverant, constratæ omnes. Quas si occupassent, classe Cæsari ereptâ, portum ac mare totum in suâ potestate haberent, commeatu auxiliisque Cæsarem prohiberent. Itaque, tantâ est contentione actum quantâ agi debuit, cum ille celerem in eâ re victoriam, hî salutem suam consistere viderent. Sed rem obtinuit Cæsar, omnesque eas naves, et reliquas quæ erant in navalibus, incendit, quod tam latè tueri tam parvâ manu non poterat: confestimque ad Pharum navibus milites exposuit. Pharus est in insulâ turris magnâ altitudine, mirificis operibus exstructa, quæ nomen ab insulâ accepit. Hæc insula, objecta Alexandriae, portum efficit, sed a superioribus regionibus in longitudinem passuum CM, in mare jactis molibus, angusto itinere, et ponte cum oppido conjungitur. In hac sunt insulâ domicilia Ægyptiorum, et vicus oppidi magnitudine: quæque ubique naves imprudentiâ aut tempestate paululum suo cursu decesserint, has more prædonum diripere consueverunt. Iis

*Irrumpere*, violentar. *Sustinuit*, detuvo. *Ac longè*, y este ocasio- no grandísimo trabajo. *Deductis copiis*, dividiendo las fuerzas. *Instructæque*, todas provistas. *Constratæ*, todas cubiertas. *In suâ potestate haberent*, se harian señores del puerto y de todo el mar. *Itaque*, y así se peleó con todo el empeño que la cosa pedia. *Sed rem*, pero la victoria quedó por César. *Navalibus*, arsenales. *Quod tam latè*, por no poder mantener con tan poca gente puntos tan distantes. *Pharum*, desembarcó al punto su gente en la isla de Faro. *Objecta*, que puesta enfrente de Alejandría forma un puerto. *A superioribus regionibus*, por la parte de arriba. *Molibus jactis*, formando un muelle de 900 pasos de largo, se comunica con la ciudad por un camino estrecho y un puente. *Vicus*, una aldea tan grande como una ciudad. *Quæque* (orden): *Consueverunt diripere more prædonum has naves quæ decesserint paululum ubique cursu suo*, imprudentiâ aut tempestate, suelen robar como

autem invitis, a quibus Pharus tenetur, non potest esse propter angustias navibus introitus in portum. Hoc tum veritus Cæsar, hostibus in pugna occupatis, militibusque expositis, Pharum apprehendit, atque ibi præsidium posuit. Quibus est rebus effectum, ut tuto frumentum auxiliaque navibus ad eum supportari possent. Dimisit enim circum omnes propinquas regiones, atque inde auxilia evocavit: reliquis oppidi partibus sic est pugnatum, ut æquo prælio discederetur, et neutri pellerentur (id efficiebant angustiae loci); paucisque utrinque interfectis, Cæsar loca maximè necessaria complexus, noctu præmunivit. Hoc tractu oppidi pars erat regia exigua, in quam ipse habitandi causâ initio erat inductus, et theatrum conjunctum domui, quod arcis tenebat locum, aditusque habebat ad portum, et ad reliqua navalia. Has munitiones insequentibus auxit diebus, ut pro muro objectas haberet, ne pugnare invitus cogeretur. Interim filia minor Ptolemæi, regis vacuum possessionem regni sperans, ad Achillam se ex regia transiecit, unaque bellum administrare cepit. Sed celeriter est inter eos de principatu controversia orta; quæ res apud milites largitiones auxit, magnis enim jacturis sibi quisque eorum animos conciliabat. Hæc dum apud hostes geruntur, Photinus, nutritius pueri, et procurator regni in parte Cæsaris, cum ad Achillam nuntios mitteret, hortareturque ne negotio desisteret, neve animo deficeret, indicatis deprehensisque internuntiis, a Cæsare est interfectus. Hæc initia belli Alexandrini fuerunt.

piratas las naves que se apartan de su derrota en cualquier parte, ó por inadvertencia ó por tempestad. *Iis autem a quibus Pharus tenetur, invitis*, y no queriendo los que habitan la isla, ninguna nave puede tomar puerto por ser estrecha la entrada. *Apprehendit*, se apoderó de Faro. *Dimisit* (sup. nuntios), despachó mensajeros á las regiones comarcañas, y sacó de ellas socorros. *Prælio æquo*, sin ventajas por ninguna parte. *Complexus*, tomando los puntos mas precisos. *Hoc tractu*, en esta barriada de la ciudad caía parte del palacio. *Quod arcis*, que sirvia de alcázar, y tenia comunicacion con el puerto y algunos arsenales. *Objectas pro muro*, puestas en lugar de muralla. *Vacuum possessionem*, con la confianza de apoderarse del reino, que estaba vacante. *Transiecit se*, se pasó desde el palacio. *Largitiones*, el soborno de los soldados. *Magnis jacturis*, con grandes sumas de dinero. *In parte*, en poder de César. *Animo deficeret*, y que no desmayase. *Internuntiis*, los mensajeros.